

مجمع اللغة العربية

(دمشق) : آذار سنة ١٩٣٠ م الموافق شوال سنة ١٣٤٨ هـ

قاعدة توهم الإصالة

— أو —

« انجذاب الطبع »

كنت منذ خمس سنوات نشرت مقالا في مجلة المجمع (مجلد ٥ ص ٢٠٥) بعنوان « تأصيل أصل في اللغة العربية » قررت فيه قاعدة لغوية سميتها (توهم الإصالة) أو (انجذاب الطبع) وبنيتها على ما روي من أن (عمارة ابن عقيل) أحد من تؤخذ عنه اللغة في القرن الثالث للهجرة استعمل في شعره كلمة (أرباح) جمع ربح . فخطأه ابو حاتم السجستاني قائلاً ان هذا لا يجوز وانما هي (أرواح) بالواو لان (الياء) في مفردة مقلوبة عن (واو) فاعتذر عقيل بقوله (لقد جذبني اليها طبعي) يعني انه يسميهم بقولون في جمع ربح (رباح) فتوهم الياء أصلية فقام عليها (ارباح) .

وقلنا في مقالنا المذكور ان علماء اللغة اقتصروا غلط عقيل واستفادوا من (انجذاب طبعه) فخرجوا كلمات كثيرة في اللغة على قاعدة (توهم الإصالة) مخالفين القياس في ذلك . وقد تتبع طائفة من تلك الكلمات سردها واحدة واحدة في مقالنا المذكور . وأثبت كيف كان قياسها وكيف جرى الاستعمال عليها بخلاف القياس مراعاة لقاعدة (توهم الإصالة) وهذه هي تلك الكلمات نذكرها درج مقالنا هذا :

(١) عيد أعياد	(٧) مذهب تذهب	(١٣) تهمة أنهم الحاكم
(٢) منطقة تنطق	(٨) مصير أمصرة ومصران ومصارين	(١٤) (ساق) وجمعها سوق
(٣) مدرعة تدرع	(٩) مسيل مُسَلّ مسلان أمسلة	بالهمزة
(٤) مسكن تمسكن	(١٠) مكان أمكنة أمكن أماكن	(١٥) سنة سانه
(٥) منديل تمندل	(١١) حيلة أحيل	(١٦) ثور أشيه
(٦) مُسلم تمسلم	(١٢) تخمة أتخمه الطعام	

هذه الكلمات وردت في كلام العرب فهي إذا قاموسية وقد طبّقها علماء اللغة على قاعدة (توهم الأصاله) . وهناك كلمات ذكرناها وردت على تلك القاعدة لكنها ليست قاموسية وإنما هي مولدة استعمالها المولدون متأثرين بالقاعدة من حيث لا يشعرون وهي :

(١٧) مسخرة تمسخر عليه	(٢٠) سلطان تسلطن
(١٨) ملعون تملعن	(٢١) شيطان تشيطان
(١٩) مشيخة تمشيخ	

هذا ما أحدثه المولدون من الكلمات المراعى فيها قاعدة (توهم الأصاله) اما المعاصرون فهل استفادوا من تلك القاعدة ؟ نعم . فان الشيخ ابراهيم اليازجي استعمل :

(٢٢) كلمة (منطاد) وجمعها على (مناطيد) نوهمًا ان نون (منطاد) اصلية مع انها زائدة وكان القياس ان يقال (مطابيد) . ثم خرجت أنا كلمة جديدة شائعة على اللسنة والأفلام ولاسيما في المعاملات الرسمية وطبقتها على تلك القاعدة وهي كلمة :

(٢٣) أشر تأشيرًا بالهمزة على نوهم أصالتها في كلمة (إشارة) وكان القياس ان يقال (شور على الكتاب) لا أشر عليه .

هذا ملخص ماجاء في مقالنا السابق . ومازلت منذ ذلك الحين أنتبع الكلمات القاموسية التي وردت مضروبة بر غرار تلك الكلمات فعثرت على طائفة منها أحببت جمعها في هذا المقال وتخريجها على قاعدة (توهم الأصاله) أو (انجذاب الطبع) كما فعلت في كلمات المقال الاول . وبعد ان أسردتها آتيت على كلمات استعملها نحن اليوم مخالفين فيها القياس . ثم أسنفتي الزملاء بجواز استعمالها بناءً على القاعدة نفسها .

(٢٤) مر في مقالنا السابق (مجلد ٥ ص ٢١٠) ان اصل (سنة) سنو حذفوا واوها وعوضوها تاء فقبل سنة . لكنهم كثيراً ما يقفون عليها بالهاء فيقولون (سنه سنه) وبذلك توهموا الهاء أصلية وبناءً على هذا التوهم قالوا في جمع سنه (سنهات) وفي فعلها (سانهه) اي عامله بالسنة كما قالوا (سنوات) و(ساناه) على الأصل .

وأقول هنا انهم كما كانوا يقفون في (سنه) على الهاء حتى ظنوها أصلية كذلك كانوا ينطقون الهاء تاء فيقولون (سنه سنه سنه) حتى توهموا ان التاء أصلية وليست مقلوقة عن واو . وتوهمهم هذا جذب طبعهم الى اشتقاق فعل منها واثبت التاء في الفعل : فقالوا (أسنت) مشتقاً من كلمة (السنة) المستعملة في معنى الجذب والقحط لا بمعنى العام . ومعنى أسنت القوم أجذبوا وخطوا . وكان القياس ان يقولوا (أسنى القوم) بالألف المنقلبة عن الواو الاصلية . نعم هم يقولون أسنى القوم لكن لا بمعنى خطوا بل بمعنى أقاموا في المكان سنة واحدة . ومن قبل توهم الاصلية في تاء (سنة) استعملهم فعلاً لها من النعتل فيقولون (أسنت فلان فلانة) اي ان فلانة المسكينة أسنت وأجذبت وقل ما لها وهي كريمة فاقتصر فلان اللثيم الكثير المال حالتها هذه فتزوجها .

(٢٥) (ميسم مياسم) الميسم أثر الكي في الجلد مشتق من (الوسم) الواوي فأصل (ميسم) (موسم) قلبت واوها ياء لانكسار ما قبلها فاذا جمعتمها على القياس قلت (مواسم) بتصحیح الواو . لكنهم قالوا في جمعها (مياسم) ايضاً وهذا بناءً على توهمهم اصاله الياء في (ميسم) كما توهموا اصالته في (ريج) و(عيد) منذ قالوا (أرياح) و(أعياد) . ولعلمهم انما قالوا مياسم في ميسم ابتعاداً عن التباسها بالمواسم جمع موسم وهو اجتماع الناس في أيام مخصوصة .

(٢٦) (زيراز يار) الزير هو الذي يزور النساء ويحب محادثتهن من غير شر . فهو من (زار يزور) الواوي وأصل (زير) (زور) قلبت الواو ياء لكسر ما قبلها . فجمع (زير) (أزوار) يرد الياء الى أصلها . لكنهم لكثرة ما سمعوا كلمة (زير) توهموا ياءها أصلية فقالوا في جمعها ايضاً (أز يار) .

(٢٧) (مكحلة تمكحل) (المكحلة) بضم الميم اسم آلة للوعاء المعروف الذي يوضع فيه الكحل وقد أنس الناس بكلمة مكحلة وترددت على أفواههم حتى حسبوا ميمها (أصلية) وحتى قالوا في الفعل منها (تمكحل) اي أخذ مكحلة كما قالوا تمنطق . وقياسه تكحل من دون ميم .

(٢٨) (مولى تمولى) المولى السيد وميمه زائدة لانه مشتق من (ولى) . فكان قياس فعله ان يقال (تولى) فلان علينا . لكنهم توهموا ميم (مولى) أصلية فقالوا (تمولى) علينا و (ما كان فلان بمولى ولقد تمولى) .

(٢٩) (أتى بتى) فعل (أتى الله) اصله إوتى من الوفاية قلبت الوار تاءً ثم ادغمت التاءان وقد كثر استعمال (أتى) حتى توهموا ان تاء اصلية لامنقلبة عن واو ثم توهموا ان ثلاثي (أتى) (أتى) لا (وتى) ومضارعه يتى لا بتي . انشد ابن دريد :
جلاها الصيقلون فاخلصوها خفافاً كلها يتى بأثر
وامره (أتى) لا (ق) قال الشعبي :

(أتى الله لا ينظر اليهن يا فتى وما خلطني في الحج ملتصاً وصلاً)

وهكذا زادوا في لغة العرب بناءً على قاعدة (التوهم) فعلاً ثلاثياً هو (أتى بتى) كقضى يقضى . وجعلوا له مصدراً وهو (أتى وأتاء) واسم مصدر وهو (تقوى) . فكأنه لا وار في اصل المادة بل ناسوها بالمره . وكل ذلك ناتج عن لزوم التاء في (أتى) وتوهمهم أصلتها .

(٣٠) (اتخذت اتخذت) فعل (اتخذ) افعال من الاخذ . واصله إتخذ ولقد توهموا أصالة التاء في (اتخذ) من كثرة استعمالها حتى اشتقوا منه فعلاً ثلاثياً مبدوءً بالتاء فقالوا (اتخذت مالا اذا كسبته واتخذت زبداً صديقاً) من باب تعب . وجعلوا له مصدراً مبدوءً بالتاء ايضاً فقالوا (اتخذتاً) على وزن (تعباً) .

(٣١) (خنثى خنثاء) خنثى كجلى ألفها زائدة لكنهم توهموا أصلتها فاشتقوا من خنثى فعل (خنثاء) كسلفاء اذا صيره كخنثى ومنه قول المنبي :

خنثى الفحول من الكفاة بصيفه ما يلبسون من الحديد معصفرا

اي صير فحول الكفاة خنثى وذلك مذصبغ دروعهم بعصفر الدم . ولون العصفور والورس مما يتضمخ به النساء فهم خنثى : بين النساء والرجال .

(٣٢) (مأونة : مان يمون) وزن (مأونة) مفعلة وهي مشتقة من (الأمين) بمعنى التعب فأصل (مأونة) (مأونة) . والاصح ان كلمة (مأونة) مشتقة من (الاون) واصل معناه الشدة والتعب كالابن لكنهم نقلوه الى معنى التكلف للنفقة خاصة . والمأونة هي النفقة التي

بتكافها رب العائلة تكلفاً . وقد كثرت (المأونة) في استعمالهم حتى توهموا ان ميمها اصلية كالفاء من (فعولة) مع انها هي كاليم في (مفعولة) وبناءً على هذا التوهم اشتقوا من (مأونة) فعلاً ثلاثياً فقالوا (مأنه يؤونه) ثم خففوا همزته فقالوا (مانه يمونه) وكان القياس ان يقال بدل (مانه يمونه) (أنه يؤونه) لان اصله الاون او الاين كما صر .

(٣٣) (زيار زير) الزيار خشبتان بضغط بهما البيطار جحفة الفرس (أي شفته) ليند فتمكن من بيطرته . واصل (زيار) (زوار) بالواو . لكنهم توهموا أصالة يائها لكثرة الاستعمال . وبناءً على هذا التوهم قالوا في فعله (زير) البيطار الدابة . أي شدة جحفتها بالزار والقياس فيه زور بالواو .

(٣٤) (عيال : أعيل) عال الرجل عياله يعولهم اذا كفاهم مؤونتهم ويقال في المزيد منه (أعول عياله) بمعنى عالم . فأعول بالواو هو الاصل والقياس . لكنهم أحياناً يقولون (أعيل) الرجل عياله بالياء مكان (أعول) وهذا منظور فيه الى توهم أصالة الياء في (عيال) الكثير ترددها على الأفواه . مع ان (ياء) عيال مقلوبة عن واد : اذا اصله (عوال) . قال ابن بري « كأن (عوال) في الاصل مصدر أريد به المفعول » يريد ان معنى عوال في الاصل هو ان تعول غيرك ثم استعملوه في من تعولهم . وهكذا وجود الياء في (عيال) جعلهم يتوهمون و يشقون منها فعل (أعيل) اذا كثرت عياله : كما يقولون ايضاً (أعول) بالواو على الاصل . ولعل الذي روج (أعيل) في الاستعمال أن لأعول الواوي معنى آخر وهو رفع الصوت بالبكاء . فمن ثم استحسنا ان يقولوا (أعيل) بالياء استناداً الى قاعدة التوهم وخصوصاً (أعول) الواوي بالعويل .

(٣٥) (قبيل : أقبيل) القبيل الملك او من كان دون الملك من ملوك حمير : فهو بمثابة (برنس) في لغات الأتاجم . واصل (قبيل) الخفف (قبيل) مشدد . خففوه مثلما خففوا (ميت) فقالوا (ميت) واصل (ميت) . ميت . فكذلك اصل (قبيل) قبول : فهو مشتق من القبول . لان الامير الحميري يقول ما يشاء فينفذ قوله . فاذا جمعوا (قبيل) الخفف قالوا (أقوال) لان الجموع ترد الاشياء الى اصولها كما يقولون في جمع (ميت) (أموات) . لكن الفصحاء اكثر ما يستعملون في جمع (قبيل) (أقبال) بالياء وهذا بالطبع مراعى فيه قاعدة (توهم الأصاله) اي أصالة الياء في (قبيل) . ولعل الذي روج هذا الجمع

وجعله يغلب على (أقوال) هو تجنبهم الالتباس (بأقوال) جمع (قَوْل) مصدر قال .
 (٣٦) (منارة : منائر) ميم منارة زائدة لان الكلمة مشتقة من النار او النور . فوزن
 (منارة) مفعلة لأفعالة . لكنهم توهموا أصالة ميم (منارة) كما اذا كانت مشتقة من
 (نر) وهذا التوهم جعلهم يعتبرون ألفها زائدة كألف (فعالة) لا أصلية . ويجمعونها على
 (منائر) بالهمزة لا (مناور) بالواو . فانظر كيف عكسوا : فتوهموا الحرف الزائد (وهو
 ميم منساره) أصلياً . والحرف الاصلي (وهو واو منارة : منورة) زائداً . حتى ظهر أثر
 هذا التوهم في جمع التكسير فقالوا (منائر) بالهمزة . والقاعدة في ذلك ان الواو والياء اذا
 وقعتا بعد الف تهمزان اذا كانتا زائدين كياء (فضيلة) في (فضائل) وتبقيان على حالتهما
 اذا كانتا أصليتين فواو (منارة - منورة) أصلية فيجب ان تبقى على حالها في الجمع . فيقال
 (مناور) ومع هذا فقد قالوا ايضاً (منائر) على توهم أصالة الميم وزيادة الواو .

(٣٧) (حيز : تحييز) الحيز المكان ويستعملونه أحياناً كما نستعمل نحن اليوم كلمة
 المنطقة مذ نقول ان البلد الفلاني داخل في منطقة الحرب او منطقة الثورة مثلاً . والفعل
 منه تحيوز بالواو لان اصل (حيز) (حيزوز) من حاز الشيء يحوزه اذا ضمه اليه وجمعه .
 و (الحيز) يحوز ما في ضمته . فقياسه تحيوز لا تحييز . لكنهم مع هذا قالوا (تحييز) على توهم
 أصالة الياء في حيز .

« هذه ثلاث عشرة كلمة عثرت عليها أخيراً وأضفتها الى الكلمات التي أودعتها مقالي

الاول .

وكما زدت في مقالي الاول فعل (أثير ناشيراً) وطبقته على قاعدة (توهم الاصالة)
 و (انجذاب الطبع) واستخسنت تجويز استعماله — أحب في مقالي هذا ان أسرد خمس
 كلمات أطبقها على القاعدة المذكورة وهي :

(٣٨) سيد : سييد (سييد أصله سيود من (ساد يسود) الواوي فاذا أراد
 العرب ان يقولوا صار فلاناً سييداً قالوا (تسود فلاناً) وهذا هو القياس كتحيز . من
 الحيز . لكنهم قالوا ايضاً (تحييز) بالياء على توهم أصالة الياء في الحيز كما مر . فلم لا يطاوعني
 الرفاق فنقول (سييد فلان) أي صار سييداً . كما قالوا (تسود) . وذلك بناءً على توهم
 أصالة الياء في (سيد) كما توهموا هم أصلتها في (حيز) . ثم نخصص (تسود) — بالشيء

الذي صار أسود كما مر في تخصيص فعل (أعول) بالعويل وجعل (أعيل) للعيال . ولم لأشابع على ذلك . وإنما نرى الناس اليوم يستسهلون ان يقولوا (تسيّد) اي صار سيّداً . ولا يفهمون من (تسود) الا معنى اسود أي صار أسود .

(٣٩) (رياضة : تريض) أصل رياضة روضة بالواو لانها مصدر راض الدابة يروضها فالفعل منه (تروض) وهو القياس لكنهم يقولون اليوم (تريض) بالياء . فلما ذا لا يجيز لهم ذلك كما جاز في (أعيل) مستندين الى قاعدة (توهم الاصلية) أي أصلية الباء في رياضة . ويحتمل لنا هذا التوهم لكثرة ما نستعمل كلمة رياضة استعمالاً مستفيضاً على أطراف السنننا وأسنة أفلامنا .

(٤٠) (مخنار : مخانير) التاء في (مخنار) زائدة كما لا يخفى . فالواجب اذا حذفها في جمع التكسير فيقال (مخاير) وهو الأصل . لكن كثرة استعمال كلمة (مخنار) مراداً بها شيخ الحارة او شيخ القرية الذي ترجع اليه الحكومة في أمورها - هذه الكثرة جعلتنا نتخيل ان تاء (مخنار) أصلية . ولذا انجذب طبعنا الى إثباتها في جمع التكسير فنقول (مخانير) بالتاء . كما أثبت العلامة اليازجي النون في (مناطيد) مع ان القياس والأصل أن يقال (مطاويد) ولا أكلف نفسي عناء في استصدار فتوى من الزملاء بجواز استعمال (مخانير) فان فتواها معها وقد أعلنتها على السنة جميع الناس وأبدت ذلك معاملات الحكومة .

(٤١) (مسمر : تسممر) ميم (مسمر) زائدة لان أصله اسم آلة من (سمر) الشيء بالتخفيف (وسمّره) (بالتشديد) شدة بالمسمر . لكننا من كثرة استعمال (مسمر) حسبنا ميمه أصلية . وجعل الناس يقولون (مسمره) كما يقولون (تسممر) فلان في مكانه اذا ثبت ولم يتحلل . وكان القياس ان يقال (تسمّر) في مكانه من دون ميم في اوله . لكننا توهمنا أصلتها في (مسمر) فأجريناها في تسممر . وهذا كما فعل من قبلنا في (تسخر وتملعن وتمشيخ) مذ توهموا ان الميم أصلية في مسخرة وملعون ومشيجة .

(٤٢) (مركز : تمرکز) ميم (مركز) زائدة: اذ هو اسم مكان من (ركزه) اذا غرزه وأثبتته في الارض . والمراكز منابت الاسنان . وشاعت كلمة (مركز) في زماننا لمعان مختلفة حتى حسبنا ميمها أصلية . ولذا اشتقنا منها فعلاً وقبلنا (تمرکز) اي ثبت واتخذ لنفسه

مركزاً . وكان القياس ان يقال تركّز . غير ان نوهنا أصالة ميم (مركز) جعلنا نقول (تمركز) كما قال العرب تمكحل مذ نوهما الميم أصلية في (مكحلة) .
هذه هي الكلمات الخمس التي أرى تجوز استعمالها وان نسنفد من قاعدة نوه الأصلة .
وأختم البحث بنقير كلمتين أرى ان أطبقهما على القاعدة المذكورة وأخالف ابن جنى وسبويه فيما ذهبوا اليه من امرهما . وهما :

(٤٣) (صاغ بصوغ صوتاً) واسم الفاعل (صائغ) بقلب الواو همزة . والمبالغة (صواغ) بالواو المشددة . لكنهم قالوا ايضاً في المبالغة (صياغ) بالياء المشددة المقلوقة عن وار . ولا موجب لقلبها . غير ان ابن جنى علل القلب بكراهة النقاء الواو ين . فنقول له : ولما ذالم بكرهوا النقاء الواو ين في (جوال) مثلاً فيقولوا (جبال) . وعندني ان السبب في قولهم (صياغ) قول العرب في مصدر صاغ (الصياغة) بقلب الواو ياءً وقولهم في اسم الفاعل منه (صايغ) بتسبيل المحزة ياءً . وقد كثرت استعمال كلمتي (صياغة) و (صايغ) في كلامهم كثرة جعلتهم يتوهمون ان الياء أصلية فيهما ثم جذبهم نوههم هذا الى ان يقولوا في المبالغة (صياغ) بالياء على خلاف القاعدة كما قالوا (صواغ) بالواو على القاعدة .
ومثله في ذلك (نام نوماً) واسم الفاعل (نائم) واصله (ناوم) وجمع نائم (نوام) بواو مشددة وهو الاصل . لكنهم قالوا ايضاً في جمع نائم (نُيَّام) بياء مشددة . قال الشاعر :

(ألا طرفننا مئة ابنة منذر فما أرق النُيَّام إلا سلامها)

وكذلك نسلمهم يقولون في جمع (نائمة) (نوام) بواو مشددة على الاصل و (نُيَّام) بقلب الواو ياءً على خلاف الاصل . وارى انه لا داعي لهذا القلب في (نُيَّام) ولا في (نُيَّام) سوى نوههم أصالة الياء في (نائم) و (نائمة) مذ ينطقونها هكذا بياء بين مسملتين عن المحزة .
(٤٤) (فتى : فتوان) ألف (فتى) منقلبة عن باء لان فعله (فتي بنى) على وزن (بلي ببلي) فالقياس ان يقال في ثننته (فتيان) وفي جمعه (فتية) لكن أهل اللسان كما نطقوا بذلك على الأصل خلفوه وقالوا في المثني (فتوان) وفي الجمع (فتوة) بالواو في الكلمتين . فما الداعي الى ذلك ومن اين جاءت هذه الواو ؟ أجب سبويه عن هذا بان إبدال الواو في ذلك شذوذ . أما انا فأرى ان استعمال (فتوان) و (فتوة) بالواو بدل الياء مبني على القاعدة السميحة : قاعدة (انجذاب الطبع) ونوه أصالة الواو في كلمة (فتوة) التي

هي مصدر (فتى يفتي) اليائي . وقد تولدت (الواو) في (فتوة) — مع ان فعلها يأتي — بهامل صرفي : ذلك انهم بنوا من فعل (فتي) اليائي مصدراً على وزن (فعولة) كما قالوا (طنولة ورجولة ورسولة) من (طفل ورجل ورس) فكان (فتوة) : فني هذا البناء اجتمعت الواو والياء وسبقت احدهما بالسكون فقلبت الياء واواً وأدغمت في الواو الزائدة . فأصبح المصدر (فتوة) . او نقول في اعلال (فتوة) ان الواو قلبت ياءً كما هو المشهور في القاعدة فصارت (فتوة) ثم قلبت الياء المشددة واواً مشددة لانضمام التاء قبلها اذ القاعدة ان الياء اذا كان قبلها ضمة نقلب واواً فصارت (فتوة) . ثم ان كلمة (فتوة) شاعت ورددتها الافواه وغلبت في الاستعمال على المصدر الآخر وهو (الفتاء) وبذلك توهموا ان واوها أصلية . وبعد ان استحسبكم هذا التوهم سهل عليهم ان يقولوا في «فتي فتى (فتوة)» كما قالوا فتيان وفي جمعه (فتوة) كما قالوا (فتية) وفي جمع فتاة (فتوات) كما قالوا (فتيات) وملخص القول ان اجراء (فتوان) و (فتوة) و (فتوات) على قاعدة (توهم الاصلالة) خير لنا من ان نقول كما قال سيبويه — ان ذلك شذوذ . لان القول بالشذوذ يؤدي الى عدم قبول كلمات جديدة . بخلاف القول بقاعدة (توهم الاصلالة) فاننا نسنفد منه تصحيح كثير من الكلمات التي قد نحتاج اليها في المصطلحات الحديثة .

« المغربي »